

SESSION 2007

<p>MENTION COMPLÉMENTAIRE</p> <p>TÉLÉBILLETTERIE ET SERVICES VOYAGES</p>

E3 : COMMUNICATION TOURISTIQUE

EN LANGUE VIVANTE ETRANGERE

LVA : ALLEMAND

Durée : 1 heure 30

Coefficient : 2

L'usage du dictionnaire unilingue ou bilingue est autorisé.

Barème : Compréhension : 15 points
Traduction : 10 points
Expression : 15 points

*Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 2 pages numérotées de 1/1 à 2/2.*

1. COMPREHENSION

Résumez en français le texte suivant (max.150 mots, +/- 10%)

Solo, aber mit Anschluss¹

Gemeinsam statt einsam den Urlaub genießen: Für Singles² und Alleinreisende sind die mageren Zeiten vorbei, in denen sich die Veranstalter nicht um diese Zielgruppe gekümmert haben. Inzwischen leben über 50 Prozent aller Deutschen alleine und sind damit zu einer interessanten Klientel der Veranstalter geworden.

Nicht nur Singles, auch viele Deutsche mit Partnern fahren aus unterschiedlichen Gründen alleine in den Urlaub. Eine Reihe von Spezialveranstaltern nimmt sich der Wünsche der Solo-Reisenden an. Auch die ganz Großen, wie Neckermann oder TUI, haben den Trend der Zeit erkannt und bieten spezielle Single-Specials an. Denn weder wollen die Alleinreisenden am „Katzentisch“³ sitzen, noch haben sie große Lust, horrenden Einzelzimmerzuschläge zu zahlen. Ob Cluburlaub, Abenteuer, Bildung oder einfach nur Faulenzen, für jedes Alter und jeden Geschmack lässt sich ein entsprechender Urlaub finden.

Ganz oben auf der Beliebtheitsskala der Solo-Reisenden steht der Cluburlaub. Ideale Kontaktbörsen sind auch die Clubschiffe. Zu den beliebten Urlaubsarten zählt außerdem der Sporturlaub, hier vor allem Ski, Tennis und Golf. Wer pauschal bucht, findet schon bei der Einteilung in Gruppen Anschluss. Bei den Studienreisen liegt der Altersdurchschnitt deutlich höher als beispielsweise beim Cluburlaub. Besonders Frauen bevorzugen diese Art Urlaub. Auch Sprachreiseveranstalter haben einen großen Single-Anteil, wobei hier weniger der Spaß als vielmehr der Lernerfolg im Vordergrund steht.

(205 Wörter)

www.focus.de (Focus online)

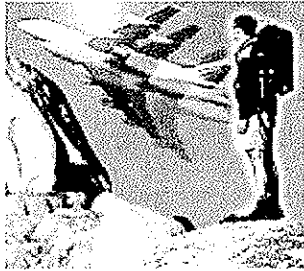
¹ der Anschluss : le contact, les liens

² der Single : le célibataire

³ der „Katzentisch“: une table mal placée, dans un restaurant.

2. TRADUCTION : Traduisez en français le document suivant :

SINGLE - REISEN



Einen Traum-Partner! – das versprechen Veranstalter, die auf Alleinreisende spezialisiert sind. Doch das ist ein Vorurteil mit langem Bart, denn die rund 20 Millionen Singles in der Bundesrepublik zählen nicht mehr zu den Außenseitern, sondern bilden eine immer selbstbewusstere Gesellschaftsgruppe.

Single ist nicht gleich Single. Wer alleine reist, muss noch lange nicht alleine leben, keinen Partner haben oder verwitwet sein. Singles sind für die Reisebranche eine äußerst interessante Zielgruppe, weil sie als anspruchsvoll, kontaktfreudig, zeitlich flexibel und auch zumeist als zahlungskräftig gelten.

3. EXPRESSION : Rédigez une lettre

- Vous travaillez au « Ringhotel ».
Adresse : Fasanenstraße
Numméro : 14
Ville : Berlin
Code postal : 10523
Pays : Allemagne
- Vous écrivez votre lettre le 08/04/2007.
- Il s'agit d'une réponse à un courrier reçu le 05/04/2007.
- Vous adressez votre lettre à Mme CORNA, 12 rue de Florensac, 13005 Marseille.

Contenu de votre lettre :

- Remerciements pour la lettre expédiée par Mme CORNA, dans laquelle elle exprime son souhait de réserver dans votre hôtel 3 chambres doubles et une chambre simple pour la période du 20 au 23 avril 2007.
- Vous lui soumettez votre offre avec indication de prix par chambre et par personne, toutes taxes comprises.
- L'hôtel sert un petit déjeuner copieux sous forme de buffet. Il est inclus dans le prix.
- Vous indiquez que vous envoyez en pièce jointe un prospectus de l'établissement ainsi qu'un plan de la ville.
- Vous espérez que votre offre lui conviendra et vous terminez votre lettre avec les formules d'usage.